

ESTADO LIBRE ASOCIADO DE PUERTO RICO
DEPARTAMENTO DE ESTADO

23 de marzo de 1956

MEMORANDUM

Al: Gobernador

De: Arturo Morales Carrión

Aquí va un borrador de las palabras en inglés que me pidió usted para el Torneo de Tenis en el Hilton

AMC/pv

It gives me great pleasure to welcome, on behalf of the Commonwealth Government, the participants and guests of the Fourth Annual Caribe Hilton International Tennis Championships. I should like to take also this opportunity to salute and pay my respects to the 1956 Tennis Queen and to express to her the deep feelings of my unswerving devotion. I suspect she knows that I have been her most faithful subject even before her coronation and that her will has been for a long time my will.

This tournament has established over the last few years a fine tradition in the world of sports. We are proud and honored that Puerto Rico has been chosen as its meeting ground. We consider it also as a fitting recognition of the increasing role that this Commonwealth is playing in bringing together men of good will from all over the Western Hemisphere -and indeed from other parts of the world- to engage here in peaceful pursuits whether in the arts or in business, in international technical cooperation or in sports.

We aim at excellence in these manifold activities. Just as we are hosts now to some of the most outstanding tennis players in the world, -outstanding not only because of their skills but also because of their innate spirit of fair play- so shall we be hosts next year to a musical festival in honor

of that great citizen of the realm of freedom, the cellist Pablo Casals, and we shall gather here some of the foremost musicians of our times.

This is the spirit of the new Puerto Rico we are building. We are multiplying factories, expanding agriculture, building roads, providing mass opportunities in the field of education, better housing developments, more recreation. We are increasing the material wealth of our citizens and fighting, with every ounce of our will, on every front, the scourge of poverty, insecurity and despair.

But we are doing this to achieve the good life, as far as it is possible within our human limitations. And this good life is not based on the feverish desire to multiply our material possessions, but rather to use our emerging economic power in the search for a more rounded life, richer in its enjoyment of the arts, in its appreciation of the beauty and mystery of nature, in its capacity for clean, healthy recreation and fun, and in its eagerness to be hospitable to all expressions of creative human brotherhood.

Let us all compete in this worthy tournament, whether here in Puerto Rico or anywhere else, with the same energy, with the same sense of fair play, which our friends here

have shown in mastering their difficult game. We shall find at the end that there will be no losers, but that everyone will be a most grateful winner.

May I leave these thoughts with you and may they inspire always the purposes and actions of our Tennis Queen.

ESTADO LIBRE ASOCIADO DE PUERTO RICO
DEPARTAMENTO DE ESTADO

23 de marzo de 1956

MEMORANDUM

Al: Gobernador

De: Arturo Morales Carrión

Aquí va un borrador de las palabras en inglés que me pidió usted para el Torneo de Tenis en el Hilton

AMC/pv

BN 6002 1013

It gives me great pleasure to welcome, on behalf of the Commonwealth Government, the participants and guests of the Fourth Annual Caribe Hilton International Tennis Championships. I should like to take also this opportunity to salute and pay my respects to the 1956 Tennis Queen and to express to her the deep feelings of my unswerving devotion. I suspect she knows that I have been her most faithful subject even before her coronation and that her will has been for a long time my will.

This tournament has established over the last few years a fine tradition in the world of sports. We are proud and honored that Puerto Rico has been chosen as its meeting ground. We consider it also as a fitting recognition of the increasing role that this Commonwealth is playing in bringing together men of good will from all over the Western Hemisphere -and indeed from other parts of the world- to engage here in peaceful pursuits whether in the arts or in business, in international technical cooperation or in sports.

We aim at excellence in these manifold activities. Just as we are hosts now to some of the most outstanding tennis players in the world, -outstanding not only because of their skills but also because of their innate spirit of fair play- so shall we be hosts next year to a musical festival in honor

of that great citizen of the realm of freedom, the cellist Pablo Casals, and we shall gather here some of the foremost musicians of our times.

This is the spirit of the new Puerto Rico we are building. We are multiplying factories, expanding agriculture, building roads, providing mass opportunities in the field of education, better housing developments, more recreation. We are increasing the material wealth of our citizens and fighting, with every ounce of our will, on every front, the scourge of poverty, insecurity and despair.

But we are doing this to achieve the good life, as far as it is possible within our human limitations. And this good life is not based on the feverish desire to multiply our material possessions, but rather to use our emerging economic power in the search for a more rounded life, richer in its enjoyment of the arts, in its appreciation of the beauty and mystery of nature, in its capacity for clean, healthy recreation and fun, and in its eagerness to be hospitable to all expressions of creative human brotherhood.

Let us all compete in this worthy tournament, whether here in Puerto Rico or anywhere else, with the same energy, with the same sense of fair play, which our friends here

have shown in mastering their difficult game. We shall find at the end that there will be no losers, but that everyone will be a most grateful winner.

May I leave these thoughts with you and may they inspire always the purposes and actions of our Tennis Queen.

Muñoz Señala Ayuda Isla Puede Dar a EU

expresar sus puntos de vista sobre el futuro de las relaciones interamericanas y la contribución de Puerto Rico para ello. Dijo que consideraba apropiado que la reunión de los de Harvard se celebrara en Florida, porque "ningún otro estado federado de la Unión se da cuenta, tanto como Florida, de la necesidad de la comprensión entre Estados Unidos y América Latina".

Agregó que ninguna otra sección de la Nación realiza, mejor que Florida, "lo que estamos tratando de realizar en el Estado Libre Asociado, como lo llamamos en español, para promover tal comprensión".

Agregó el Gobernador en su discurso, entre otras cosas:

"Estados Unidos se da cuenta la necesidad siempre en aumento de unir las dos corrientes básicas de la civilización occidental, que han dado al Nuevo Mundo su posición de liderato en la lucha por la libertad y el mejoramiento humano. Los latinoamericanos también se dan cuenta de ello. Pero ninguno está en la absoluta seguridad que el otro lo hace. Es una tarea muy meritoria corregir este mal entender".

Señaló el señor Muñoz Marín que en Puerto Rico entran en contacto dos variaciones de la forma de vida, dos formas de cultura que gozan de la oportunidad de influenciarse entre sí para bien o para mal. Dijo que era el deber de todos velar porque esta interacción de fuerzas culturales, mientras minimizan los choques y fricciones, enriquezcan constantemente lo social y económico, el nivel de los valores, las metas y aspiraciones de la gente del Hemisferio.

Luego se extendió en la historia de cómo Puerto Rico se constituyó en Estado Libre Asociado, expresando que "Puerto Rico, desde julio 25, 1952, es una comunidad con Gobierno propio asociado a la Unión Americana por virtud de un convenio voluntario". Agregó tal sistema de Gobierno constituye una relación nueva, flexible e imaginativa en la tradición constitucional americana. Citó parte del discurso que sobre el asunto hiciera el Presidente del Tribunal Supremo de Estados Unidos, Earl Warren, durante los actos de inauguración del Tribunal Supremo de la Isla.

El señor Muñoz Marín recalcó que el Estado Libre Asociado "constituye de hecho un experimento en libertades políticas no nacionalistas para la América Latina". "Puerto Rico", sabemos nosotros, "no es una república. Ni tampoco, bajo su nuevo status, una posesión o territorio de Estados Unidos, ni en forma alguna es una colonia. Es una clase nueva de Estado, tanto en el sentido del Sistema Federal norteamericano como en el sentido general de una población organizada para gobernarse a sí misma".

Luego explicó el Gobernador las condiciones y funcionamiento de la Ley 600 de Relaciones Federales y el proceso para su adopción, por votación del pueblo, hasta que el 3 de noviembre de 1953 fue ratificada solemnemente por la Asamblea General de las Naciones Unidas. Sobre el significado para Estados Unidos

En su discurso pronunciado el sábado a mediodía ante la matrícula de la Asociación de Clubs de Harvard, en Coral Gables, Florida, el gobernador Muñoz Marín declaró que "debemos convencernos a nosotros mismos, de que la contestación al reto comunista descansa en la habilidad de los poderes occidentales, y especialmente de Estados Unidos, para demostrar a los países menos afortunados del mundo que puede lograrse una mayor transformación, a un ritmo más acelerado y sobre bases económicas más sólidas".

Agregó que tal transformación podría allegarse "sin perturbar, o ignorar, como hacen los rusos y han hecho los chinos comunistas, la estructura de las libertades políticas e individuales— y la transformación no necesita ajustarse al patrón capitalista más allá de lo que ha sido exitoso en Estados Unidos".

En este punto, el gobernador Muñoz Marín recalcó que "es urgente que esta contestación esté lista y disponible al tratar con América Latina".

Momentos antes, el Gobernador hizo mención a la intención de la Unión Soviética de ofrecer ayuda técnica a los países de América Latina y establecer nuevos cauces para su comercio, lo que implicaría una vigorosa ofensiva comunista. Señaló en este punto, la necesidad de Estados Unidos de ayudar a establecer en los países hispanos un orden social mejor y más productivo, donde prevalezca más nutrición y mejores medios de viviendas; donde se pueda disfrutar más y mejores comodidades, de mayores oportunidades para instruirse y para allegar más conocimientos en el campo de la ciencia— "un sistema que envuelva la unión democrática de gentes libres, donde el espíritu humano más claramente quizás que hoy, se sirva del proceso económico".

Señaló que a este respecto, la experiencia del Estado Libre Asociado (Continúa en la Pág. 26 Col. 1)

ves de la guerra atómica que acumular bombas de hidrógeno.

"El Primer Ministro soviético ha anunciado la intención de Rusia de ofrecer asistencia técnica a América Latina y encontrar mejores canales comerciales para sus productos. Uno de los líderes más significados del Soviet está próximo a iniciar una gira por los países hispanoamericanos, para ofrecer maná. No hay duda de que seguirá una vigorosa ofensiva de los comunistas y sus amigos en América Latina para presentar la norma de vida soviética como la más halagüeña para la economía menos desarrollada del Hemisferio Occidental y para poner ante sus ojos una visión de una suave revolución industrial que pueda brindar, en una generación, la abolición de la pobreza. Los comunistas hablarán de libertades así como de la salvación económica.

"Con toda probabilidad no se les creará en cuanto a libertades; pero a ellos no les preocupa, porque gran parte de la población vive bajo gobiernos que no se rigen por la democracia. La gente no goza la libertad, y es de pobreza extrema. Aún si aceptan la mitad del cuadro que pintará Rusia, el cuadro sería uno del cese de la pobreza extrema

aún bajo la ausencia familiar de la libertad democrática. Todos los gobiernos de esta clase en América Latina reclaman ser anticomunistas, y no existe razón alguna para creer que no lo sean. Sin embargo, no existe duda de que en la práctica, en su relación con las vidas de su propia población, sean también antidemocráticos.

"El trato de Estados Unidos con tales regímenes presenta un muy delicado problema. No hay duda alguna de que Estados Unidos debe estar en relaciones oficiales amistosas con todos los gobiernos del Hemisferio. Pero no debe haber duda de que los Estados Unidos también debe asegurar a la población hemisférica su genuina preocupación por sus derechos humanos y su libertad política. Y se le pide que acuda a realizar esta tarea difícil mientras mantiene su prestigio libre de cualquier suspicacia de intervención en los asuntos internos de otros países. Constituye un dilema. Pero creo existen medios para que Estados Unidos haga una distinción suficientemente clara entre sus amigos que son demócratas y anticomunistas y sus amigos que son solamente anticomunistas.

"A este respecto, debemos convencernos a nosotros mismos, y en tal forma convertirnos en fuentes convincentes, de que la contestación al reto comunista descansa en la habilidad de los poderes occidentales, y especialmente de Estados Unidos, para demostrar a los países menos afortunados del mundo, que puede lograrse una mayor transformación, a un ritmo más acelerado y sobre bases económicas más sólidas, sin perturbar, o ignorar, como lo han hecho los rusos y los comunistas chinos, la estructura de las libertades políticas e individuales —y que la transformación necesariamente no tiene que ceñirse al modelo capitalista más allá de lo que ha sido exitoso en Estados Unidos".

"Es urgente que esa contestación esté lista y disponible al tratar con América Latina.

"Generalmente, Latinoamérica es todavía un área de poco desarrollo; su ingreso per cápita es peligrosamente muy bajo; el problema de viviendas es uno de primera magnitud, básicamente dependiente del comercio mundial, y particularmente del comercio con Estados Unidos, para su crédito y moneda y para la compra de esenciales productos de consumo y la materia prima que requiere su crecimiento industrial.

"Estados Unidos, para mantener un alto nivel de vida, usa 53 por ciento de los recursos naturales del mundo libre —con cuya indispensable contribución mantiene una civilización para 8 por ciento de la población del mundo libre. Esto crea una relación que meramente no debe considerarse en términos de negocios. No puede ser una simple cuestión de pagos en metálico de acuerdo con el mercado. Parecería que la relación podría concebirse mejor como la de una población interdependiente, trabajando codo con codo hacia una tosca pero sustancial igualdad en lo mínimo de una vida civilizada.

"Muy grande es la disparidad entre la riqueza y poderío industrial de Estados Unidos y la insuficiencia económica de América Latina. Aún con una gran reserva de buena voluntad, ello pone en peligro una comprensión de largo alcance. Cruzar ese vacío en el tiempo más preciso disponible, con la más eficiente técnica disponible, con la más efectiva amistad entre gobiernos y su gente, constituye en mi opinión la tarea del sistema interamericano en esta generación.

"Cómo ayudar a encauzar la poderosa corriente que emerge de las aspiraciones latinoamericanas hacia un futuro cimentado en seguridad económica y libertad democrática, constituye una prueba ácida de la diplomacia de Estados Unidos, de la habilidad de estadista americana en el sentido más amplio de la palabra "americano" y en el sentido más hondo de la palabra "hombre de estado".

"Creo que todos tenemos grabado en la mente no solamente un orden social más productivo, si que uno mejor donde prevalezca más alimentación y más viviendas adecuadas para la familia, más

de las modestas y buenas cosas de la vida, más oportunidades para una educación general que haga hincapié en los valores de nuestra común herencia y las contribuciones de las culturas del individuo, así como la persecución de conocimientos científicos y su aplicación tecnológica —un orden que envuelva la democrática unión de la población libre, donde el espíritu humano sea servido por el proceso económico con mayor claridad quizás de lo que se le sirve hoy.

"Es en este sentido que la experiencia puertorriqueña puede ser más orientadora. Porque demuestra la gestión política creadora de Estados Unidos en conjunción con una población de origen latinoamericano. Presenta a Estados Unidos en su mejor función no dogmática en el campo económico, social y cultural: la mano amiga guiada por el espíritu no doctrinario, tan olvidado de su grandeza que revela en conjunto toda su grandeza. Porque, si la idea del Estado Libre Asociado es una prueba tangible de la posibilidad de un pensamiento político original en las Américas, una refutación dramática de la reclamación comunista de que la posición de Estados Unidos es estrecha, colonialista y reaccionaria, el resurgimiento social y económico en Puerto Rico claramente demuestra que gente de antecedentes históricos diferentes pueden encontrar una senda que los saque de su anterior angustia y desesperación en compacta asociación con los Estados Unidos.

"Hemos llamado este resurgimiento 'Operación Manos a la Obra' —un esfuerzo para sacar al pueblo de su extrema pobreza posible— (Operación Serenidad) —no llevarlo a una riqueza extrema; y para lograr esto —'Operación Estado Libre Asociado'— en una asociación con la Unión Americana tan estrecha como la de la ciudadanía en común. Hemos sido sanamente no doctrinarios, sin tabús adheridos, sin vacas sagradas inmutables, en el uso de los instrumentos para lograr un mejor nivel de vida, preocupándonos únicamente de que todos los instrumentos usados conformasen con el proceso democrático y pudiesen ser comprobados periódicamente por la aprobación pública en las urnas.

"El Estado Libre Asociado se tomó la iniciativa de construir y operar factorías cuando había necesidad de hacerlo debido a que el capital privado era renuente a hacerlo. Estableció y administró industrias bajo el sistema socializado, y luego, bajo el sistema capitalista, las vendió a la empresa privada y utilizó el dinero en más estímulo al desarrollo económico a través también de empresas privadas. Ha sido un pionero en atraer capital norteamericano y extranjero, en el estímulo a la iniciativa y a la inversión privadas para promover una rápida y efectiva industrialización. Utilizó técnicas e ideas de Estados Unidos, adaptándolas o rechazándolas con un temperamento experimental franco. Se ha dedicado a la reforma agraria sin destruir la unidad básica de producción y sin la injusta expropiación. Ha lanzado un programa educativo para jóvenes y adultos que utiliza cerca de una tercera parte de nuestro presupuesto.

"Algunas cifras pueden decir la historia de lo que el pueblo de Puerto Rico ha tratado de lograr en los últimos 15 años. En 1940 nuestro ingreso neto fue de 230 millones de dólares. Actualmente alcanza a cerca de mil millones, con un aumento real de 107 por ciento. Se ha duplicado la producción y nuestro ingreso per capita es ahora \$435, más alto que el de todos los países latinoamericanos con excepción de Venezuela. Teníamos 300,000 estudiantes en 1940; ahora tenemos más de 600,000 y la illiteracia ha sido reducida de 32 por ciento a 20 por ciento en el mismo periodo, mientras está en curso una activa campaña para eliminar este problema en acción conjunta.

El anterior Embajador, Chester Bowles, escribió lo siguiente: "Más que casi todos los americanos, aquellos que viven en Puerto Rico comparten las esperanzas y las angustias de las dos terceras partes de la humanidad que permanecen

mal vestidos, mal alojados y mal alimentados. Más Aún, excepto quizás en las colonias agrícolas de Israel, o en algunos de los proyectos industriales o villas de la India, haya habido en época alguna esfuerzos para abrir nuevos horizontes económicos que aparezcan en potencialidades la técnica recientemente desarrollada en Puerto Rico".

Y más tarde, agregó: "Hace una década los puertorriqueños aprendieron una lección que debe ser ahora una verdad trillada: que si debe salvarse una población de cualquier peligro que la amenace, sea la agresión militante del comunismo o el flagelo social de la pobreza y las enfermedades, en el último análisis habrán de salvarse como resultado de su poder innato, orgullo y responsabilidad. Si los de afuera han de ser de ayuda, tal ayuda debe tomar la forma de un sostén amistoso sin imposición".

"Hemos insistido en hacer de Puerto Rico un centro de adiestramiento para la asistencia técnica, un laboratorio para visitantes del Nuevo Mundo y aún de Africa y Asia, para que puedan ver por sí mismos nuestra implacable y pacífica guerra contra el colonialismo, la pobreza, las enfermedades, la ignorancia y la desesperanza, porque el pueblo del Estado Libre Asociado está imbuido de una visión de lo que pueden lograr las energías humanas para derrotar la miseria humana o de la naturaleza. Ello lo hacemos en términos de un profundo sentido de amistad, o hermandad con los Estados Unidos.

"Aún antes de que el Congreso asignara fondos para el programa del Punto IV, nuestro Gobierno estableció una oficina y ofreció sus servicios y cooperación. Hemos recibido más de 2,700 visitantes y becarios— la inmensa mayoría de Latinoamérica, que han adquirido conocimientos sobre el terreno de cómo las dos grandes culturas de América pueden laborar juntas en conceptos de libertad, respeto y logros económicos. Últimamente hemos tenido en Puerto Rico visitantes eminentes como el inteligente Presidente de Haití, Paul Magloire, y ese constante defensor de la solidaridad hemisférica y de la libertad, presidente José Figueres de Costa Rica.

"Hemos llevado a cabo numerosas conferencias interamericanas, seminarios, talleres y reuniones, siempre persiguiendo hacer de nuestra Isla un sitio donde la gente de buena voluntad del Hemisferio pueda reunirse para discutir sus problemas comunes y sus aspiraciones en una atmósfera de libertad y confianza mutuas.

"Somos un país latinoamericano integrado de ciudadanos de Estados Unidos. Pero esto no explica precisamente esa ciudadanía. No es que la ciudadanía es de Estados Unidos, y nada más, y que la cultura sea latinoamericana, y nada más. Es mucho más que la conjunción de estos dos conceptos. Es una nueva modalidad emergiendo en las Américas; un ejemplo, quizás un cuadro mortecino, de lo que una gran unión hemisférica podría parecerse a nuestros hijos. Al hablar así no me refiero a las instituciones políticas. Las poblaciones democráticas deben estar siempre en constante espíritu creativo, y el Estado Libre Asociado de Puerto Rico, sus gentes, naturalmente no pretenden en forma alguna ofrecer un patrón de unión de carácter político. Ellos creen que su experiencia puede resultar un estímulo a la investigación imaginativa —política, cultura, social y económica. Estamos buscando serenidad a través de una eficiencia puesta al servicio del buen entendimiento.

"Esta es una labor en la cual deseamos participar cada día más. Tal y como vislumbramos el horizonte social, económico y político, tal como damos forma al curso de la generación futura en términos de una sociedad más satisfecha y rica, conducida por la libertad y el orden, con más instrucción que la del consumo visible, con más imaginación que la codicia, sentimos la honda urgencia espiritual de eslabonar nuestra experiencia y nuestra esperanza a la más amplia persecución de la unidad hemisférica. El sueño es realista. Lo pueden convertir en realidad el estudio fuerte, el razonamiento sereno, la labor incansable y la infalible dedicación.

"Demos forma urgentemente a los objetivos básicos en la construcción de hogares, en la salubridad, en la educación, en la producción económica, en las comunicaciones, lo cual podría lograrse por diferentes vías del H.

este Hemisferio dentro del término de vida de una generación. "Alentemos al Gobierno y a la iniciativa privada para que compartan de una buena asociación con vista a una mejor justicia bien distribuida para todos, y no seamos doctrinarios a ese respecto. No seamos doctrinarios ni en cuanto al socialismo ni al capitalismo, sino solamente en cuanto a la libertad y a la dignidad humanas. "Demosle apoyo amistoso a todos los grupos que piensan en términos de una mayor y realmente unida América, no meramente la latina, no meramente la anglosajona, unión que meramente no sea temporera mientras perdura el peligro ruso. Una América para servir al mundo".

“Demos forma urgentemente a los objetivos básicos en la construcción de hogares, en la salubridad, en la educación, en la producción económica, en las comunicaciones, lo cual podría lograrse por diferentes zonas del Hemisferio, según sus recursos humanos y materiales. Declaremos solemnemente que nuestra meta esencial —la meta de todos los americanos, del norte y del sur—, es la abolición de la pobreza extrema, en las zonas de miseria que quedan en las regiones de los Estados Unidos y en el altiplano de Bolivia, los llanos de Venezuela, las tierras cafetaleras de Puerto Rico y América Central, las sierras de Méjico, para erradicar la pobreza extrema de